

John Chapter 17

- אֶת־אֵלֶּה דְּבַר יֵשׁוּעַ <=""> א 1 These things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the son may glorify thee:
- וַיִּשָּׂא עֵינָיו לַמָּרוֹם
וַיֹּאמֶר אָבִי גִדֵּל כְּבוֹד
בְּנֶךָ כִּי בָּא מוֹעֵד וּבְנֶךָ
יִגְדֵּל כְּבוֹדְךָ :
- כַּאֲשֶׁר אֶתָּה תִּמְשָׁלֶהוּ <=""> ב 2 even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life.
- בְּכָל־בָּשָׂר לְתֵת חַיִּי
עוֹלָם לְכֹל אֲשֶׁר־נָתַתָּה
לוֹ :
- וּמֵה חַיִּי עוֹלָם אֲשֶׁר <=""> ג 3 And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, [even] Jesus Christ.
- יָדְעוּ אֶתְּךָ כִּי אֶתָּה
לְבַדְּךָ אֱלֹהִים
וְאֶת־יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר
שָׁלַחְתָּ :
- אֶת־כְּבוֹדְךָ גִּדֵּלְתִּי <=""> ד 4 I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to do.
- בְּאֶרֶץ כְּלִיתִי
אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
נָתַתָּה לִּי לַעֲשׂוֹתָהּ :
- וְעַתָּה כְּבֹד־נִינָא עִמָּךְ <=""> ה 5 And now, Father,

אָבִי בְּכָבוֹד אֲשֶׁר
הָיָה־לִּי עִמָּךְ טָרַם נַעֲשׂוּ
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

glorify thou me with
thine own self with
the glory which I had
with thee before the
world was.

וְהוֹדַעְתִּי אֶת־שִׁמְךָ <="">
לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָתָּם
נָתַתָּה־לִּי מִן־הָעוֹלָם לְךָ
הָיוּ וְאַתָּה נָתַתָּם לִּי
וְהֵם אִמְרָתְךָ יִנְצְרוּ:

ו 6 I manifested thy
name unto the men
whom thou gavest
me out of the world:
thine they were, and
thou gavest them to
me; and they have
kept thy word.

יָדְעִים הֵם כִּי־וְהֵם
כִּי־כֻלָּם אֲשֶׁר נָתַתָּה לִּי
מֵאִתְּךָ הֵמָּה:

ז 7 Now they know that
all things whatsoever
thou hast given me
are from thee:

כִּי שָׁמַתִּי לְפָנֶיהֶם <="">
אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
שָׁמַתָּ בְּפִי וְהֵם שָׁמְעוּ
וַיִּכְּיִרוּ בְּאָמַת כִּי מֵאִתְּךָ
יָצָאתִי וַיֵּאֱמִינוּ כִּי
אַתָּה שְׁלַחְתָּנִי:

ח 8 for the words which
thou gavest me I
have given unto
them; and they
received [them], and
knew of a truth that I
came forth from thee,
and they believed
that thou didst send
me.

וְאֲנִי בְּעֵדָם מִפְּגִיעַ לֹא <="">
בְּעֵד הָעוֹלָם אֶפְגַּע בְּךָ
כִּי אִם־בְּעֵד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר
נָתַתָּה לִּי כִּי־לְךָ הֵמָּה:

ט 9 I pray for them: I pray
not for the world, but
for those whom thou
hast given me; for
they are thine:

וְכָל־שְׁלִי שְׁלֶךְ וְשְׁלֶךְ <=""> י 10 and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them.

לֹא אֶגּוֹר עוֹד בְּאֶרֶץ <=""> יא 11 And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we [are].

בְּהִיּוֹתִי עִמָּהֶם בְּעוֹלָם <=""> יב 12 While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

וְעַתָּה הֵנִי בָּא אֵלֶיךָ <=""> יג 13 But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy made full in themselves.

אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם דְּבָרְךָ <=""> יד 14 I have given them thy word; and the world hated them, because

כְּאֲשֶׁר גַּם־אֲנִי לֹא
מִן־הָעוֹלָם אֲנִי:

they are not of the
world, even as I am
not of the world.

וְאֲנִי אֵינְנִי מִפְּגִיעַ בְּעַדָּם <=""> טו 15 I pray not that thou
shouldst take them
from the world, but
that thou shouldst
keep them from the
evil [one].

לֹא מִן־הָעוֹלָם הֵם <=""> טז 16 They are not of the
world even as I am
not of the world.

קִדַּשׁ אֹתָם בְּאֱמֻנָתְךָ <=""> יז 17 Sanctify them in the
truth: thy word is
truth.

כְּאֲשֶׁר אֶתָּה שְׁלַחְתָּנִי <=""> יח 18 As thou didst send
me into the world,
even so sent I them
into the world.

וּבְעַדָּם הִקְדַּשְׁתָּנִי <=""> יט 19 And for their sakes I
sanctify myself, that
they themselves also
may be sanctified in
truth.

אֲוֹלָם לֹא בְּעַד־אֵלֶּה <=""> כ 20 Neither for these only
do I pray, but for
them also that
believe on me
through their word;

לְמַעַן יִהְיוּ כֻלָּם לְאַחַד <=""> כא 21 that they may all be

כְּאֲשֶׁר אָתָּה אָבִי בִּי
וְאֲנִי בְּךָ כִּן יְהִיוּ גַם־הֵם
בָּנוּ לְבַעֲבוֹר יְאֻמִּין
הָעוֹלָם כִּי אָתָּה
שְׁלַחְתָּנִי:

one; even as thou,
Father, [art] in me,
and I in thee, that
they also may be in
us: that the world
may believe that thou
didst send me.

וְאֲנִי נָתַתִּי לָהֶם
אֶת־הַכְּבוֹד אֲשֶׁר נָתַתָּה
לִּי לְבַעֲבוֹר יְהִיוּ לְאֶחָד
כְּאֲשֶׁר גַּם אֲנַחְנוּ אֶחָד:

22 **כב** <=""> And the glory which
thou hast given me I
have given unto
them; that they may
be one, even as we
[are] one;

אֲנִי בָהֶם וְאַתָּה בִּי
לְמַעַן יְהִיוּ תַמּוּיִם בְּאֶחָד
וּלְמַעַן יֵדַע הָעוֹלָם כִּי
אָתָּה שְׁלַחְתָּנִי וְכִי
אָהַבְתָּ אֹתָם כְּאֲשֶׁר
אָהַבְתָּנִי:

23 **כג** <=""> I in them, and thou in
me, that they may be
perfected into one;
that the world may
know that thou didst
send me, and lovedst
them, even as thou
lovedst me.

וְאֲנִי חָפְצָתִי אָבִי כִּי
אֵלֶּה אֲשֶׁר נָתַתָּה לִּי
יְהִיוּ עִמִּי גַם־הֵם בְּאֲשֶׁר
אֶהְיֶה לְמַעַן יִרְאוּ
אֶת־כְּבוֹדִי אֲשֶׁר נָתַתָּה
לִּי כִּי אָהַבְתָּ אֹתִי טָרָם
הַיּוֹסֵד אֶרֶץ:

24 **כד** <=""> Father, I desire that
they also whom thou
hast given me be
with me where I am,
that they may behold
my glory, which thou
hast given me: for
thou lovedst me
before the foundation
of the world.

אָבִי הַצַּדִּיק הוּא הָעוֹלָם

25 **כה** <=""> O righteous Father,

אִינְנוּ יָדַע אֶתְךָ וְאֲנִי
יָדַעְתִּיךָ וְאַלֶּה יָדְעִים כִּי
אֶתָּה שְׁלַחְתָּנִי :

the world knew thee
not, but I knew thee;
and these knew that
thou didst send me;

וְהוֹדַעְתִּי לָהֶם אֶת־שְׁמִי <=""> כו 26 and I made known
וְכֵן אוֹסִיף לְהוֹדִיעַם unto them thy name,
לְמַעַן תִּהְיֶה־בָּם and will make it
הָאֱהָבָה אֲשֶׁר אֶהְבַּתְנִי known; that the love
וְגַם־אֲנִי אֶהְיֶה בְּתוֹכָם : wherewith thou
lovedst me may be in
them, and I in them.